

THE ERROR ANALYSIS OF THE ARABIC PREPOSITIONS IN CONJUNCTION WITH VERBS AMONG SPM STUDENTS OF MAAHAD YAAKUBIAH BACHOK KELANTAN

تحليل الأخطاء الكتابية في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال لدى طلبة
الشهادة الثانوية العامة الماليزية في المعهد اليعقوبية باجوق كلنتان

Nor Atikah Shakirah Mohamadⁱ & Radhwa Abu Bakarⁱⁱ

ⁱ (Corresponding author). Bachelor Student, Department Arabic Language and Literature, International Islamic University Malaysia (IIUM), noratikah178@gmail.com

ⁱⁱ Assistant Professor of Department Arabic Language and Literature, International Islamic University Malaysia (IIUM), radhwa@iium.edu.my

Abstract	<p><i>This research aims to analyse the grammatical errors in using Arabic prepositions in conjunction with verbs (Ḥurūf al-Jar al-Muqtaranah bi al-Af'āl) among Sijil Pelajaran Malaysia (SPM) students of Maahad Yaakubiah Bachok Kelantan and the reasons for the occurrence of errors. This study used qualitative and quantitative methods to determine the errors and the total frequency of errors in the use of Arabic prepositions in conjunction with verbs in the data. The study sample was 30 SPM students at the Maahad Yaakubiah Bachok Kelantan, who were selected randomly. The data was analysed using the error analysis approach, which consists of the following steps: data collection, error identification, classification, characterization, and interpretation. The results show that there were 505 grammatical errors in the use of Arabic prepositions in conjunction with verbs, and the most common errors have been made in the structures "qaddama li, sallama 'alā, bakā 'alā, ḥaṣala 'alā". Based on the collected data, the main reason is the influence of the mother tongue and the lack of knowledge in the field of using Arabic prepositions in conjunction with verbs.</i></p> <p>Keywords: Errors, Analysis, Arabic, Prepositions, SPM Students.</p>
-----------------	--

<p>يهدف هذا البحث إلى معرفة الأخطاء الكتابية في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال لدى طلبة شهادة التعليم الماليزية في المعهد اليعقوبية باجوق كلنتان والأسباب التي أدت إلى وقوع الأخطاء فيها. استخدمت هذه الدراسة الطريقة النوعية والكمية لتحديد الأخطاء والتكرار الكلي للأخطاء الكتابية في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال في البيانات. اختارت ٣٠ طلبة شهادة التعليم الماليزية عشوائيا في المعهد اليعقوبية باجوق كلنتان لعينة الدراسة. تم تحليل البيانات باستخدام منهج تحليل</p>	<p>ملخص البحث</p>
--	--------------------------

<p>الأخطاء الذي يتألف من الخطوات التالية: جمع البيانات، تحديد الخطأ، تصنيفها، توصيفها، وتفسيرها. توصلت النتيجة إلى أن هناك ٥٠٥ الأخطاء النحوية في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال. ومن الأخطاء الشائعة التي قد ارتكبوا في كلمة قدّم ل، سلّم على، بكى على، حصل على. بناء على نتائج الدراسة، أن السبب الرئيسي هو تأثير اللغة الأم ونقص المعرفة في باب استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال. قد ظهرت نتيجة الدراسة أن ضعف الطلبة في فهم قاعدة استعمال حروف الجر بشكل صحيح.</p> <p>الكلمات المفتاحية: تحليل الأخطاء، حروف الجر، طلبة شهادة التعليم الماليزية.</p>	
--	--

المقدمة

تطور تعلم اللغة العربية عند غير الناطقين بها في نطاق واسع. تعلم اللغة الأجنبية وتعليمها من تحديا يواجهه المجتمع في كل مستوى.^١ تعتبر مهارة الكتابة من أهم المهارات في تعلم اللغة الأجنبية خاصة في اللغة العربية. من خلال الكتابة يستطيع الطلاب أن يظهروا مشاعرهم وأحاسيسهم. مما لا شك أن الطالب في فترة التعلم لا يخلو من الأخطاء. على هذا النحو، يعد تحليل الأخطاء من إحدى الطرق لتحسين جودة التعلم والتعليم. يمكن من خلال تحليل كتابة الطلبة معرفة مستوى كتابتهم في اللغة العربية.

تم إجراء العديد من الدراسات حول تحليل الأخطاء اللغوية. وجد الباحثون أن الطلبة يواجهون المشاكل في الكتابة ويرتكبون العديد من الأخطاء اللغوية.^٢ وتصنيف أنواع الأخطاء الكتابية إلى ثلاثة وهي النحوية والصرفية والمعجمية أو الدلالية.^٣

تنقسم اللغة العربية إلى ثلاثة أقسام وهي الاسم والفعل والحرف.^٤ والحرف منها حروف الجر. وقد اختلف النحاة في اسم حروف الجر. بعضهم يسمي حروف الجر بحروف الإضافة وحروف المعاني. كما كتب في كتاب ألفية ابن مالك أن عدد حروف الجر ٢٠ أحرف. فلكل حرف من حروف الجر دلالات معجمية ونحوية يكتسبها من التراكيب ودلالات أخرى سياقية يحددها السياق اللغوي وتمثل الدلالة

¹ Misnan, S. N., & Ghazali, S. S. (2019). *Analisis Kesalahan Tatabahasa Bahasa Arab dalam Kalangan Pelajar dalam Pembelajaran Asas Bahasa Arab di Kolej Profesional Baitulmal Kuala Lumpur (KPBKL)*. Kuala Lumpur: e-Prosiding Persidangan Antarabangsa Sains Sosial dan Kemanusiaan, h. 86.

^٢ مستقيم، نياك. (٢٠٢٠). تحليل الأخطاء الكتابية عند طلبة قسم تعليم اللغة العربية في الجامعات الإسلامية الأهلية بأثنية. مجلة الإهداء، مجلد ٨، العدد ٢، ص ١.

^٣ المرجع نفسه، ص ٣.

⁴ Che Mat, A. (2014). *Kata Sendi Nama Bahasa Arab Terjemahannya ke dalam Bahasa Melayu*. ISBN: Universiti Pendidikan Sultan Idris, h. 14

النحوية التي يكتسبها حرف الجر من التركيب في ارتباط حروف الجر بالأفعال.^٥ يؤدي حروف الجر دوراً مهماً في نقل معنى الجملة. وتوجد الفجوة الكبيرة في استعمال حروف الجر بين حروف الجر العربية وحروف الجر الملايوية. لا يوجد التقسيم في استعمال حروف الجر الملايوية لأجل ذلك يواجه الطلبة صعوبات في تعلم اللغة العربية لأنهم يتأثرون باللغة الأم. وانطلاقاً من هذا يظهر الأخطاء في كتابة الطلبة يحدث الأخطاء عند الطلبة في استخدام قواعد اللغة العربية. وهذا الأخطاء من الناحية النحو والصرف والإملائي. في الواقع، فهم قواعد اللغة العربية مهمة في ابتعاد عن انحراف سياق المعنى في الكتابة بشكل صحيح.^٦

تحليل الأخطاء الكتابية في استعمال حروف الجر هو موضوع هام في اللغة العربية، ويشمل التحليل الذاتي والشامل للأخطاء الكتابية التي قد تحدث عند طلبة الثانوية في عملية كتابتهم. يعد استعمال حروف الجر من الأخطاء الشائعة التي قد تحدث عند الطلبة في كل مستوى. ولذلك، يهدف هذا البحث إلى تحليل الأخطاء الكتابية لمعرفة الأخطاء في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال لدى طلبة شهادة التعليم الماليزية ومعرفة الأخطاء الشائعة وأسباب وقوع الأخطاء عندهم. سيتم التحليل من خلال الشرح الذي يشمل الشرح لبعض الحروف الجر التي يجب الانتباه إليها، ولتحديد العوامل الداخلية والخارجية التي تؤثر على الأخطاء الكتابية التي يحدث عند الطلبة، مثل الظروف الدراسية، الخبرة اللغوية السابقة، وغيرها. لذلك، تقوم الباحثة البحث عن تحليل الأخطاء في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال في الكتابة لدى طلبة شهادة التعليم الماليزية لأنهم سوف يلتحقون في المؤسسات التعليمية العالية. لذلك من الضروري تحليل أخطائهم من البداية حتى يعرفوا الأخطاء ويقوموا بعمل التصويب طرق كتاباتهم وخاصة في استعمال حروف الجر المقترنة بالفعل.

^٥ صالح كنالي، وجدان محمد. (٢٠٠٠). تحليل الأخطاء الكتابية في استعمال حروف الجر للطلبة الملايويين بقسم اللغة العربية وآدابها. رسالة ماجستير في تعليم اللغة العربية. ماليزيا: الجامعة الإسلامية العالمية، ص ٢.

^٦ عبد الله النجران، عثمان، وجاسم، جاسم علي. (٢٠١٣). تحليل الأخطاء الكتابية في بعض الظواهر النحوية في كتابات الطلاب غير الناطقين بالعربية. بحث محكم نشر في المؤتمر الدولي للغة العربية. السعودية: الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، ص ٦٧.

مشكلة البحث

يعد تحليل الأخطاء الكتابية من العوامل المهمة في تحسين جودة مهارات الكتابة باللغة العربية ومما يدفع المعلمين إلى تصحيح الضعف في التدريس والتعليقات.^٧ وهناك عديد من الدراسات ناقشت عن هذا الموضوع من ناحية تحليل الأخطاء النحوية بشكل عام. يواجه الطلبة المشكلة الواقعية في القدرة على استخدام القواعد بشكل صحيح أثناء الكتابة؛ بسبب اختلاف هذه القواعد وقواعد اللغة الأم عندهم.^٨ ومن أسباب وقوع الأخطاء عند الطلبة هو عدم معرفتهم بدلالة حروف الجر، وعدم إدراكهم للدلالة السياقية التي يكتسبها الحرف من العناصر الأخرى في السياق اللغوي. إن قواعد اللغة العربية تختلف من اللغة الملايوية في هذا الجانب. وتوجد الفجوة الكبيرة في استعمال حروف الجر بين حروف الجر العربية وحروف الجر الملايوية. فلحروف الجر العربية أهميتها في تعدية الأفعال، وتحديد دلالاتها، أو تحديد دلالة الاسم المحرور، أو الربط بين الفعل والاسم. إن استعمال حروف الجر يؤثر على معنى السياق للجملة.^٩ تلعب حروف الجر دورًا مهمًا في نقل معنى الجملة بشكل صحيح.^{١٠} حللت الدراسات السابقة الأخطاء اللغوية بشكل عام من حيث النحو والصرف والقواعد أما في هذه الدراسة الحالية، فالباحثة تركز على بحثها موضوع واحد فقط؛ وهو تحليل الأخطاء في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال.

أهداف البحث

يهدف هذا البحث لمعرفة الأخطاء الكتابية في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال لدى طلبة شهادة التعليم الماليزية في المعهد اليعقوبية باجوق كلنتان. ثانيًا، معرفة الأخطاء الشائعة في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال لدى طلبة شهادة التعليم الماليزية في المعهد اليعقوبية باجوق كلنتان. وأخيرًا، معرفة الأسباب التي أدت إلى وقوع الأخطاء الكتابية في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال.

^٧ أمير الدين، محمد، والعلمية، رحلة. (٢٠٢٢). الأخطاء الكتابية في مستخلصات الرسائل الجامعية بقسم تعليم اللغة العربية الماجستير جامعة تولونج أكونج الإسلامية الحكومية. مجلة العربية الدولية للتربية والتعليم، جامعة تولونج أكونج الإسلامية الحكومية، ٦(١)، ص ١٣٥.

^٨ عبد الله النجران، عثمان، وجاسم، جاسم علي. (٢٠١٣). تحليل الأخطاء الكتابية في بعض الظواهر النحوية في كتابات الطلاب غير الناطقين بالعربية. بحث محكم نشر في المؤتمر الدولي للغة العربية. السعودية: الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، ص ٢.

^٩ صالح كنبالي، وجدان محمد، المرجع السابق، ص ٢.

^{١٠} عبد الله النجران، عثمان، وجاسم، جاسم علي، المرجع السابق، ص ٢.

أهمية البحث

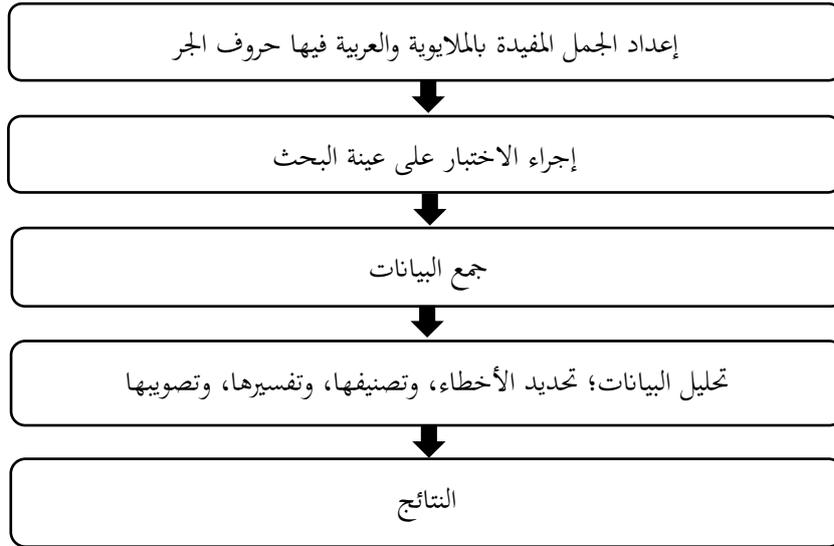
هذا البحث مفيد للمعلمين في معرفة مدى قدرة الطلبة على استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال وفقاً لحالة الجملة المعطاة التي يمكن للمعلمين على تحسين أساليب التعلم في الفصل الدراسي بطريقة أكثر إثارة للاهتمام وفعالية. وغير ذلك، مساعدة الطلبة في معرفة الأخطاء المرتكبة والتعرف على نقاط الضعف في الكتابة عند استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال التي يمكن للطلبة على إصلاح أسلوب الكتابة حسب أسلوب اللغة العربية الصحيحة. من جانب أخرى، يمكن هذه كتابة إفادة مصممي المناهج في تحديد المناهج المناسبة في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال لتحسين الخطة التعليمية وفقاً لمستوى تعلم الطلبة.

منهج البحث

تعتمد الباحثة على منهج تحليل الأخطاء التي صدرت من عينة البحث. وأجرت الباحثة تحليل الأخطاء باستخدام الخطوات المعدة^{١١} وهي جمع المعلومات من عينة البحث. ثم، تقوم الباحثة بتحديد الأخطاء في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال من البيانات. وبعد ذلك تقوم بتصنيف الأخطاء ووصفها وتفسيرها. تتكون الأسئلة في الاستبيان من شكلين. الشكل الأول اشتمل ٢٠ الجمل الملايوية. والشكل الثاني يوجد ١٠ جمل املاً الفراغ بحروف الجر المناسب. لكل سؤال يختبر قدرة الطلبة في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال بالقواعد الصحيحة.

هناك عديد من الأخطاء قد وقعوا في كتابة الجمل ولكن ركزت الباحثة في هذه الدراسة الأخطاء في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال. وقد ارتكبوا الأخطاء في أغلبها هي الأخطاء المتكررة. المرحلة الأولى هي تحديد والتعرف الأخطاء. حددت في هذه الدراسة الأخطاء في حروف الجر المقترنة بالأفعال التي ارتكبها الطلبة في كتابتهم. استخرجت الباحثة الأخطاء ثم وضعها في الجدول. بدأت الباحثة في هذه المرحلة تحديد الأخطاء التي فيها العلاقة بحروف الجر المقترنة بالأفعال، ثم وضع الخط تحت الأخطاء الموجودة. ثم قامت الباحثة بتصنيف الأخطاء التي تندرج تحت العناصر الآتية سواء الأخطاء النحوية، الصرفية، الإملائية وغير ذلك. وهذه المرحلة لتحديد نوع اللغة المستخدمة في كتابة الطلبة. هذه الدراسة خاصة في نوع الأخطاء النحوية لأن ركزت الباحثة في كتابة الطلبة من الناحية استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال. وبالإضافة إلى ذلك، قد وضحت الباحثة في المرحلة وصف الأخطاء أوجه الانحراف عن القاعدة.

^{١١} عبده الراجحي. (١٩٩٥). علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية. إسكندرية: دار المعرفة الجامعية، ص ٥٠.



الشكل رقم (١): الرسم البياني لإجراءات البحث

المبحث الأول: خطوات تحليل أخطاء البيانات للعينة

قد جمعت الباحثة كل البيانات من العينة. ثم قامت الباحثة بتحليل الأخطاء من ٣٠ طالباً شهادة التعليم الماليزية في المعهد يعقوبية. وتوضح الأخطاء التي ارتكبوها في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال في الجدول (١).

الجدول (١): الأخطاء في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال في السؤال الأول.

الرقم	تحديد الخطأ	تصويب الأخطاء	توصيف الخطأ	أسباب وقوع الخطأ
١	يجوز عن نقرأ القرآن بشكل صحيح	يجوز لنا أن نقرأ القرآن بشكل صحيح	استعمال حرف الجر غير مناسب	الجهل بالقاعدة لأن الطالب لا يعرف القاعدة في اقتران بين الفعل وحرف الجر المتوفرة.
٢	نجزو — يقرأ القراء بصحيح	يجوز لنا أن نقرأ القرآن بشكل صحيح	إهمال حرف الجر حيث يقتضيه السياق	الجهل بالقاعدة في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال.

٣	ابتعد نفسه <u>من</u> المعصية	ابتعد عن المعصية	استعمال حرف الجر غير مناسب	تأثر الطالب باللغة الأم. في اللغة الملايوية "jauhkan" . "dirimu daripada maksiat" بترجم الطالب "daripada" ب "من". والصواب في هذه الجملة "ابتعد عن" ليس بحرف الجر "من".
٤	حصل محمد ___ هدية من أميه	حصل محمد على الهدية من أمه	إهمال حرف الجر حيث يقتضي السياق ذكره	تأثر باللغة الأم لأن في اللغة الملايوية لا يستخدم حرف الصلة بعد الفعل
٥	لا تتأثر ___ همس الشيطان.	لا تتأثر بهمس الشيطان	إهمال حرف الجر حيث يقتضي السياق ذكره	يجهل بالقاعدة عن اقتران الفعل بحرف الجر الخاصة.
٦	هذا المرض أدى <u>علي</u> الموت	المرض أدى إلى الموت	استعمال حرف الجر غير مناسب	المبالغة في التعميم. الطالب يتوهم حرف الجر "على" و"إلى" لوجود المشابهة بينهما.
٧	أرسل عمر المال لابنه	أرسل عمر المال إلى ابنه	استعمال حرف الجر غير مناسب	المبالغة في التعميم. الطالب يتوهم حرف الجر "ل" و"إلى" لوجود المشابهة بينهما.
٨	علي بكى ___ الموت أبيه	علي بكى على موت أبيه	إهمال حرف الجر حيث يقتضي السياق ذكره	تأثر باللغة الأم لأن في اللغة الملايوية لا يستخدم حرف الصلة بعد الفعل.
٩	تشكو ___ الله في الصلاة	تشكو إلى الله في الصلاة	إهمال حرف الجر حيث يقتضي السياق ذكره	الجهل بالقاعدة لأن الطالب لا يعرف القاعدة في اقتران بين الفعل وحرف الجر المتوفرة.
١٠	كل الإنسان يمر ___ المسئلة في الحياة	كل الإنسان يمر بمسألة في الحياة	إهمال حرف الجر حيث يقتضي السياق ذكره	تأثر باللغة الأم لأن في اللغة الملايوية لا يستخدم حرف الصلة بعد الفعل.

١١	يشرف المعلم __ تلاميذه في كتابة دراسة.	يشرف المعلم على تلاميذه في كتابة الدراسة.	إهمال حرف الجر حيث يقتضي السياق ذكره	تأثر باللغة الأم لأن في اللغة الملايوية لا يستخدم حرف الصلة بعد الفعل.
١٢	الدين الإسلام يهتم __ الوحدة المجتمع	دين الإسلام يهتم بوحدة المجتمع	إهمال حرف الجر حيث يقتضي السياق ذكره	تأثر باللغة الأم لأن في اللغة الملايوية لا يستخدم حرف الصلة بعد الفعل.
١٣	دين الاسلام يهتم __ الامه	دين الإسلام يهتم بالأمة	إهمال حرف الجر حيث يقتضي السياق ذكره	تأثر باللغة الأم لأن في اللغة الملايوية لا يستخدم حرف الصلة بعد الفعل.
١٤	الطالب رغب __ مواصلة الدراسة	الطالب رغب في مواصلة الدراسة	إهمال حرف الجر حيث يقتضي السياق ذكره	تأثر باللغة الأم لأن في اللغة الملايوية لا يستخدم حرف الصلة بعد الفعل. أما في اللغة العربية حرف الجر إذا خلط بالفعل لهما حكم ومعنى آخر.
١٥	يحث إسلام الناس __ يستخدم الفطرة السليمة	يحث الإسلام الناس على أن يستخدموا ...	إهمال حرف الجر حيث يقتضي السياق ذكره	تأثر باللغة الأم لأن في اللغة الملايوية لا يستخدم حرف الصلة بعد الفعل.
١٦	يقدم __ تلفاز اخبار من جميع دنيا	يقدم لنا التلفزيون الأخبار من جميع الدنيا	إهمال حرف الجر حيث يقتضي السياق ذكره	تأثر باللغة الأم لأن في اللغة الملايوية لا يستخدم حرف الصلة بعد الفعل.
١٧	سلم الرجل __ ضيفه	سلم الرجل على ضيفه	إهمال حرف الجر حيث يقتضي السياق ذكره	الجهل بالقاعدة لأن الطالب لا يعرف القاعدة في اقتران بين الفعل وحرف الجر المتوفرة.

١٨	الرجال يسلم لضيوفه	الرجال يسلمون على ضيوفهم	استعمال حرف الجر غير مناسب	تأثر باللغة الأم لأن في اللغة الملايوية "memberi salam kepada". لذلك ترجم الطالب باستعمال حرف الجر "ل" لكن حرف الجر الصواب للفعل "سلم" هو "على"
١٩	يوزع عمر اللحوم للمحتاجين	يوزع عمر اللحوم على المحتاجين	استعمال حرف الجر غير مناسب	تأثر باللغة الأم لأن في اللغة الملايوية "mengedarkan kepada". لذلك ترجم الطالب باستعمال حرف الجر "ل" لكن حرف الجر الصواب للفعل "وزع" هو "على"
٢٠	وزع عمر اللحم الى المحتاج	وزع عمر اللحوم على المحتاجين	استعمال حرف الجر غير مناسب	تأثر باللغة الأم لأن في اللغة الملايوية "mengedarkan kepada". لذلك ترجم الطالب باستعمال حرف الجر "إلى" لكن حرف الجر الصواب للفعل "وزع" هو "على"
٢١	اتصلت __ خلال هاتف	اتصلتُ به بهاتف	إهمال حرف الجر حيث يقتضي السياق ذكره	الجهل بالقاعدة لأن الطالب لا يعرف القاعدة في اقتران بين الفعل وحرف الجر المتوفرة.

قد ارتكب معظم الطلبة الأخطاء المتكررة في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال المذكورة.

المبحث الثاني: عرض النتائج ومناقشتها

ناقش البحث نتائج تحليل الأخطاء في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال التي ارتكبتها الطلبة والتي قد حصلت من خلال الأسئلة في الاستبانة. وقد حلت الباحثة إجاباتهم ثم وزعتها بشكل الجدول مع بيان نسبتها المئوية.

الحالة	عدد الجمل	مجموع الصواب	%	مجموع الخطأ	%
سؤال ١	٢٠	٣١١	٥٢	٢٨٩	٤٨
سؤال ٢	١٠	٨٤	٢٨	٢١٦	٧٢

الجدول (٢): حالات تكرار الصواب والخطأ في السؤال الأول والسؤال الثاني

يبين في الجدول (٢) نسبة المئوية الأخطاء في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال (٤٨٪) في السؤال الأول. السؤال الأول اختبر قدرة الطلاب على استعمال الفعل وحرف الجر المناسبة من خلال ترجمة الجمل من اللغة الملايوية إلى اللغة العربية. في السؤال الثاني نسبة المئوية للإجابات الأخطاء (٧٢٪) على الطلبة في تحديد حروف الجر المناسبة بالأفعال في الجمل. قد بلغ عدد المجموع الكلي للإجابات الخاطئة في الاختبار السؤال الأول (٢٨٩) والسؤال الثاني (٢١٦) في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال. أما عدد المجموع الكلي للإجابات الصحيحة في السؤال الأول (٣١١) والسؤال الثاني (٨٣) في استعمال وتحديد حروف الجر المناسبة للأفعال.

الرقم	الحالة	عدد الأخطاء	النسبة المئوية (%)
١	يجوز	٣٠	٥
٢	ابتعد	١٩	٣
٣	حصل	٣٠	٥
٤	تأثر	٣	١
٥	بحث	٢	١
٦	أدى	٢	١
٧	أرسل	٢١	٤
٨	بكى	٢٥	٤
١٠	اشكوا	٢٠	٣

٢	١١	ب	مَرَّ	١١
٢	١٤	على	أشرف	١٢
١	٣	ب	يهتم	١٣
١	٤	في	رغب	١٤
٢	١٣	على	حث	١٥
٥	٣٠	ل	قدّم	١٦
٥	٣٠	على	سَلّم	١٧
٢	١٣	على	وَزَع	١٨
١	٩	ب	اتّصل	٢٠

الجدول (٣): حالات الأخطاء في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال في السؤال الأول لدى الطلبة

يوضح في الجدول (٣) عدد الأخطاء التي قد ارتكبوها في كل حالة في السؤال الأول. الطلبة لا يعرفون القاعدة الصحيحة في استعمال الفعل + حرف الجر ترجمة من لغتهم إلى اللغة العربية. ومجموع تكرار الأخطاء في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال (٢٨٩) حالة.

السؤال الثاني في الاستبيان فيها عشر جمل. حولت الباحثة تحليل البيانات للعينة في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال.

الرقم	الجملة	حروف الجر المختارة من قبل العينة (%)					
		ل	ب	عن	على	إلى	في
١	أعبر __ شعوري.	-	١٧	٣٣	١٠	١٧	٢٣
٢	ارتبط قلبي __ قلبك.	-	٢٣	٧	١٠	٣٣	٢٧
٣	الأساتذة يشجعون الطلبة __ القيام.	٧	١٠	٧	٢٣	١٣	٤٠
٤	فكرت __ قول الله تعالى.	-	٣٣	١٣	٢٧	١٠	١٧
٥	ندم الطالب __ إهماله في الدراسة.	-	٢٧	٢٣	٢٠	١٠	٢٠
٦	استمع الرجل __ المذيع.	-	١٠	١٤	٢٣	٤٠	١٣

٩٤	-	٦	١٧	١٧	١٠	٥٠	احتفل المسلمون __ عيد الفطر .	٧
٧٧	-	٢٣	٧	٢٠	٤٠	١٠	آمنت __ الله .	٨
٨٧	١٠	٢٠	٢٣	١٣	١٧	١٧	هذا الكتاب يحتوي __ صفحتين .	٩
٢٣	-	-	-	٧٧	١٧	٦	غضب الله __ المنافقين .	١٠

الجدول (٤): حالات الصواب والأخطاء في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال في السؤال الثاني

يوضح في الجدول (٤) حالات الصواب والأخطاء في السؤال الثاني. الرقم (١) يشير إلى (٦٧٪) الطلبة الذين قد ارتكبوا الأخطاء. والصواب "أعبر + عن". الرقم (٢) وصل الأخطاء (٧٨٪) المرتكبة بين الطلبة. والإجابة الصحيحة لهذه الجملة هي "ارتبط + ب". والرقم (٤) يظهر النسبة المئوية (٨٣٪) أخطاء قد ارتكبوا. والصواب في هذه الجملة "فكر + في". استخدم الطلبة حروف الجر غير مناسب بسبب هم جهلوا بقيود القاعدة حروف الجر المقترنة بالأفعال. وبالتالي، الرقم (٣) يشير إلى أن (٤٠٪) الطلبة اختاروا حرف الجر "في". إنهم قد استعملوا حرف الجر غير مناسب للتأثر باللغة الأم. الإجابة الصحيحة هي "شجع + على".

الرقم (٥) يشير إلى مستوى إجابة الطلبة في استخدام "ندم" + "على" حيث نجد أن (٨٠٪) منهم قد أخطأوا في الاستعمال لأنهم يواجهون الصعوبة في فهم القاعدة العربية. وحرف الجر المقترن بالفعل "ندم" هو "على". الرقم (٦) حيث نجد أن الأخطاء في استعمال حرف الجر المقترن بالفعل بلغت النسبة (٦٠٪). علاوة على ذلك، (٢٣٪) الطلبة قد اختاروا حرف الجر "على" بسبب المبالغة في التعميم. الطالب يتوهم حرف الجر "على" و"إلى" لأن يوجد المشابهة بينهما. والصواب هو "استمع + إلى".

الرقم (٧) و(٩) يظهران نسبة الأخطاء المرتكبة لدى الطلبة بلغ (٩٣٪) و(٨٧٪). والسبب الذي أدى إلى وقوع الخطأ في هاتين الجملتين لأن الطلبة يجهلون في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال. الرقم (٨) يدل على أن (٤٠٪) من الطلبة قد استخدموا حرف الجر "إلى". وهذا ناتج من تدخل اللغة الأم أي استعمال سياق ملايوي في سياق عربي. في اللغة الملايوية نقول "Saya beriman kepada Allah". لذلك النسبة الأعلى في حرف الجر "إلى" لكن استعمال حرف الجر "إلى" غير مناسب في الفعل "آمن". من خلال ذلك، الإجابة الصحيحة في هذه الجملة اقتران الفعل "آمن" بحرف الجر "ب". في الرقم (١٠) يدل على أن النسبة الأقل لعدد الأخطاء (٢٣٪).

نتائج البحث

توصل البحث إلى بعض النتائج ومن أهمها:

١. بلغ مجموع الأخطاء لدى الطلبة في السؤالين (٥٠٥) خطأ في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال. حيث نجد أن كلها في السؤال الأول (٢٨٩) والسؤال الثاني (٢١٦).
٢. ومن الأخطاء الشائعة في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال لدى طلبة شهادة التعليم الماليزية في المعهد يعقوبية بباوق كلنتان في السؤال الأول "يجوز ل" (٣٠)، "حصل على" (٣٠)، "قدم ل" (٣٠)، "سلم على" (٣٠)، "بكى على" (٢٥)، "أرسل إلى" (٢١)، "اشكوا إلى" (٢٠)، "ابتعد عن" (١٩). بينما في السؤال الثاني قد وقعوا الأخطاء معظمهم في "احتفل ب" (٢٨)، "يحتوي على" (٢٦)، "فكرت في" (٢٥).
٣. نظرا إلى نتائج تحليل الأخطاء يمكن الباحثة أن تستنتج الأسباب التي أدت إلى وقوع الأخطاء في استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال لدى طلبة شهادة التعليم الماليزية في المعهد يعقوبية بباوق كلنتان عدم معرفتهم بالقاعدة استعمال حروف الجر المقترنة بالأفعال التي حملت المعنى المطلوب في الجمل وجهلوا في معاني ربط أجزاء من الجمل. وبالإضافة إلى ذلك، قد تأثروا باللغة الأم.

الخاتمة

وخلاصة القول، يظهر لنا من خلال هذه الدراسة أهمية استعمال حروف الجر المقترنة بالفعل بشكل صحيح لأنه يؤدي إلى المعنى الدلالي الآخر المقصود به وغير المعنى الأول. ومن الاقتراحات والتوصيات لدى القرئ بالرجوع إلى كتاب ما في فهم مشكلة اقتران حروف الجر باللغة العربية بالفعل ومعانيها المناسبة حسب السياق مثل كتاب "الجنى الداني في حروف المعاني" للمراي أو المعاجم العربية والمعاجم العربية الملايوية. علاوة على ذلك، تقترح الباحثة بإقامة أنشطة مناسبة في تقوية مهارات الكتابة في هذا المجال مثل كتابة المقالة، قراءة الجرائد والمجلة. وعلى المعلم تطبيقها في التدريس والتدريب المكثف عليها مع الطلبة. وبالإضافة إلى ذلك، يحتاج المعلمون إلى تنفيذ مبادرات خلاقة وأساليب التدريس الأكثر فعالية والحديثة للوصول إلى أفضل النتائج.

المراجع

- أم كلثوم. (٢٠٢١). الدراسة التقابلية في الأفعال المتعدية بحروف الجر في اللغة العربية واللغة الإندونيسية والاستفادة منها في تعليم اللغة العربية. موردا، ٥(٢)، ٣٥٢-٣٦٣.
- الراجحي، عبده. (١٩٩٥). علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية. إسكندرية: دار المعرفة الجامعية.
- روسمالا إبراهيم، نوبا اسمان. (٢٠٢٠). دور حروف الجر في تغيير معاني الأفعال في كتاب العربية بين يديك (الكتاب الرابع). موردا، ١(١)، ١-١٢.

صالح كنالي، وجدان محمد. (٢٠٠٠). تحليل الأخطاء الكتابية في استعمال حروف الجر للطلبة الملايين بقسم اللغة العربية وآدابها. رسالة ماجستير في تعليم اللغة العربية. ماليزيا: الجامعة الإسلامية العالمية.

محمد أمير الدين، رحلة العلمية. (٢٠٢٢). الأخطاء الكتابية في مستخلصات الرسائل الجامعية بقسم تعليم اللغة العربية الماجستير جامعة تولونج أكونج الإسلامية الحكومية. مجلة العربية الدولية للتربية والتعليم، جامعة تولونج أكونج الإسلامية الحكومية، ٦(١)، ١٣٠-١٥٧.

مستقيم، نياك. (٢٠٢٠). تحليل الأخطاء الكتابية عند طلبة قسم تعليم اللغة العربية في الجامعات الإسلامية الأهلية بأثنية. مجلة الإهداء، ٨(٢)، ١-٢٦.

النجران، عثمان عبد الله، وجاسم، جاسم علي. (٢٠١٣). تحليل الأخطاء الكتابية في بعض الظواهر النحوية في كتابات الطلاب غير الناطقين بالعربية. بحث محكم نشر في المؤتمر الدولي للغة العربية. السعودية: الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة.

REFERENCES

Book

- al-Najran, U. A., & Jassim, A. (2013). *Tahlil al-Akhto' al-Kitabiah fi ba'di al-Zowahir al-Nahwiyah fi Kitabat al-Thullab ghairu Natiqin bi al-'Arabiyya*. Baith Muhakkam Nashr fi Mu'tamar al-Duwali li Lughah al-'Arabiyyah. al-Saudi: al-Jami'ah al-Islamiyyah bi al-Madinah al-Munawwarah.
- al-Rajih, A. (1995). *Ilm al-Lughah al-Tatbiqiy wa Ta'lim al-'Arabiyyah*. Iskandariah: Dar al-Ma'rifah al-Jam'iyyah.
- Che Mat, A. (2014). *Kata Sendi Nama Bahasa Arab Terjemahannya ke dalam Bahasa Melayu*. ISBN: Universiti Pendidikan Sultan Idris.

Conference

- Siti Nabilah, M. & Siti Syarwani, G. (2019). *Analisis Kesalahan Tatabahasa Bahasa Arab dalam Kalangan Pelajar dalam Pembelajaran Asas Bahasa Arab di Kolej Profesional Baitulmal Kuala Lumpur (KPBKL)*. Kuala Lumpur: e-Prosiding Persidangan Antarabangsa Sains Sosial dan Kemanusiaan.

Journal

- Amir al-Din, M., & 'Ilmiah, R. (2022). *al-Akhta' al-Kitabiyyah fi Mustakhlashat al-Rasa'il al-Jam'iyyah bi qism Ta'lim al-Lughah al-'Arabiyyah*. al-Majister Jami'ah Tulung Agung al-Islamiyyah al-Hukumiyyah, 6(1), 130-157.
- Ibrahim, R., Isman, N. (2020). Dawr Hurf al-Jar Fi Taghyir Ma'ani al-Af'al Fi Kitab Al-'Arabiyyah Baina Yadaik (al-Kitab al-Rabi'). *Mauriduna*, 1(1), 1-12.
- Mustaqim, Nyak. (2020). Tahlil al-Akhta' al-Kitabiyyah 'inda Talabah qism Ta'lim al-Lughah al-'Arabiyyah fi Jami'at al-Islamiyyah al-Ahliyah bi Aceh. *Majallah al-Ihda'*, 8(2), 1-26.
- Ummu, K. (2021). al-Dirasah al-Taqabuliyya fi al-Af'al al-Mut'addiyah bi Hurf Jar fi al-Lughah al-'Arabiyyah wa al-Lughah al-Indonesia wa al-Istifadah minha fi Ta'lim al-Lughah al-'Arabiyya. *Mauriduna*, 5(2), 352-363.

Thesis

Wijdan Muhammad, S. K. (2000). *Tahlil al-Akhta' al-Kitabiyyah fi Isti'mal Hurf al-Jar li al-Talabah al-Malayuwiyyin bi qism al-Lughah al-'Arabiyyah wa Adabiha*. Risalah al-Majister fi Ta'lim al-Lughah al-'Arabiyyah. Malaysia: al-Jami'ah al-Islamiyyah al-'Alamiyyah.

الملاحق

SOALAN 1

الجميل فيها حروف الجر المعتدلة بالأفعال

1) Terjemahkan ayat-ayat yang diberikan kepada bahasa Arab dengan menggunakan **fil** (فيل) dan **harfu jar** (حروف الجر) yang bersesuaian. Gunakan **fil** (فيل) dan **harfu jar** (حروف الجر) yang telah disediakan pada tempat yang sesuai.

الأفعال				حروف الجر
الصل (Menghubungi)	يحت (Menggalakkan)	التلق (Bertolak)	حصل (Telah mendapat)	على ل إلى عن في ب من ك
رغب (Ingin)	بكى (Menangisi)	سلم (Memberi salam)	يعر (Pernah melalui)	
يهم (Mementingkan)	أرسل (Menghantar)	يهدم (Memaparkan)	تأثر (Terpengaruh)	
يجوز (seharusnya)	يحت (Mengakaji)	وزع (Mengedarkan)	أذى (Membawa)	
يجب (Wajib)	اشكوا (Mengadulah)	أشرف (Menyelia)	ابتعد (Jauhkan)	

الفعل + حرف الجر

1. Kita seharusnya membaca Al-Quran dengan betul. *

Your answer

2. Jauhkan dirimu daripada maksiat! *

Your answer

3. Muhammad telah mendapat hadiah daripada ibunya. *

Your answer

4. Jangan kamu terpengaruh dengan bisikan syaitan. *

Your answer

5. Para pelajar mengkaji tentang keadaan alam sekitar. *

Your answer

6. Penyakit itu membawa kepada kematian. *

Your answer

7. Umar menghantar wang kepada anaknya. *

Your answer

8. Ali menngisi kematian bapanya. *

Your answer

9. Wajib ke atas anak-anak memuliakan ibu bapa mereka. *

Your answer

10. Mengadulah kepada Allah dalam solat. *

Your answer

11. Setiap manusia pernah melalui masalah dalam hidup. *

Your answer

12. Guru menyelia pelajarjnya dalam menulis kajian. *

Your answer

13. Agama Islam mementingkan perpaduan ummah. *

Your answer

14. Pelajar itu ingin meyambung pelajarannya. *

Your answer

15. Islam menggalakkan manusia menggunakan akal mereka. *

Your answer

16. Televisyen memaparkan berita-berita dari seluruh negara. *

Your answer

17. Lelaki itu memberi salam kepada tetamunya. *

Your answer

18. Umar mengedarkan daging-daging kepada orang yang memerlukan. *

Your answer

19. Kami bertolak ke Langkawi pada pukul 7 pagi. *

Your answer

20. Saya menghubunginya melalui telefon.

Your answer

الشكل (٢): السؤال الأول

SOALAN 2	
<p>املا الفراغ بحرف الجر المناسب:</p> <p>1. * أعبر شعوري.</p> <p><input type="radio"/> في</p> <p><input type="radio"/> إلى</p> <p><input type="radio"/> على</p> <p><input type="radio"/> عن</p> <p><input type="radio"/> ب</p> <p><input type="radio"/> Other: _____</p>	<p>6. * استمع الرجل المذياع.</p> <p><input type="radio"/> في</p> <p><input type="radio"/> إلى</p> <p><input type="radio"/> على</p> <p><input type="radio"/> عن</p> <p><input type="radio"/> ب</p> <p><input type="radio"/> Other: _____</p>
<p>2. * ارتبط قلبي قلبك.</p> <p><input type="radio"/> على</p> <p><input type="radio"/> عن</p> <p><input type="radio"/> في</p> <p><input type="radio"/> إلى</p> <p><input type="radio"/> ب</p> <p><input type="radio"/> Other: _____</p>	<p>7. * احتفل المسلمون عيد الفطر.</p> <p><input type="radio"/> في</p> <p><input type="radio"/> إلى</p> <p><input type="radio"/> على</p> <p><input type="radio"/> عن</p> <p><input type="radio"/> ب</p> <p><input type="radio"/> Other: _____</p>
<p>3. * الأساتذة يشجعون القيام.</p> <p><input type="radio"/> في</p> <p><input type="radio"/> إلى</p> <p><input type="radio"/> على</p> <p><input type="radio"/> عن</p> <p><input type="radio"/> ب</p> <p><input type="radio"/> Other: _____</p>	<p>8. * أمنت الله.</p> <p><input type="radio"/> في</p> <p><input type="radio"/> إلى</p> <p><input type="radio"/> على</p> <p><input type="radio"/> عن</p> <p><input type="radio"/> ب</p> <p><input type="radio"/> Other: _____</p>
<p>4. * فكرت قول الله تعالى.</p> <p><input type="radio"/> في</p> <p><input type="radio"/> إلى</p> <p><input type="radio"/> على</p> <p><input type="radio"/> عن</p> <p><input type="radio"/> ب</p> <p><input type="radio"/> Other: _____</p>	<p>9. * هذا الكتاب يحتوي صفحاتين.</p> <p><input type="radio"/> في</p> <p><input type="radio"/> إلى</p> <p><input type="radio"/> على</p> <p><input type="radio"/> عن</p> <p><input type="radio"/> ب</p> <p><input type="radio"/> Other: _____</p>
<p>5. * ندم الطالب إهماله في الدراسة.</p> <p><input type="radio"/> في</p> <p><input type="radio"/> إلى</p> <p><input type="radio"/> على</p> <p><input type="radio"/> عن</p> <p><input type="radio"/> ب</p> <p><input type="radio"/> Other: _____</p>	<p>10. * غضب الله المنافقين.</p> <p><input type="radio"/> في</p> <p><input type="radio"/> إلى</p> <p><input type="radio"/> على</p> <p><input type="radio"/> عن</p> <p><input type="radio"/> ب</p> <p><input type="radio"/> Other: _____</p>

الشكل (3): السؤال الثاني

إنكار

الآراء الواردة في هذه المقالة هي آراء المؤلف. القناطر: مجلة الدراسات الإسلامية العالمية لن تكون مسؤولة عن أي خسارة أو ضرر أو مسؤولية أخرى بسبب استخدام مضمون هذه المقالة.